OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Eleventh Sunday in Ordinary Time
Year B
June 17, 2018

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen	*Pastor*
Rev. Timothy Nguyen	*Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando	*Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyên Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, Tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM	Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM	Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, thiện hảo thay việc khen ngợi Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 17 tháng 6, 2018

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay là ngày Hiền Phụ, cùng với Cha Timothy Nguyễn xin chân thành kính chúc Quý Ông, Quý Anh được tràn đầy niềm vui, an khang và hạnh phúc của Thiên Chúa Cha, qua lời chuyển cầu của Thánh Cả Giuse. Sách Đức Huấn Ca có dạy "Ai yêu mến cha mình, thì đền bù tội lỗi, ai thảo kính mẹ mình thì tìm được một kho tàng vô giá, hỡi những người con hãy yêu thương cha mẹ, vì của dâng cho cha sẽ không rơi vào quên lãng, của biếu cho mẹ sẽ đền bù tội lỗi". Ngày hôm nay chúng ta hãy tri ân người cha cách đặc biệt vì sự hy sinh cao vời mà người cha đã dành cho con cái và gia đình. Nếu người cha đã qua đời chúng ta hãy xin lễ để cầu nguyện cho ông. Nếu người cha đang bệnh chúng ta hãy đến thăm và nói lên lời tri ân. Ngày mai thứ hai chúng ta sẽ bắt đầu bán Garage Sale, xin quý ông bà anh chi em ủng hộ giáo xứ và mời các gia đình hàng xóm đến ủng hộ giáo xứ. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quĩ xây toà nhà Đức Tin và đài Đức Mẹ, tháng 12 này chúng ta sẽ bắt đầu xây toà nhà đức tin. Một lần nữa xin chúc mừng tới quý ông và quý anh nhân ngày Hiền Phụ!

Hôm nay, Chúa Nhật 11 quanh năm. Các bài đọc hôm nay nói về sự khai sinh và trưởng thành của Nước Thiên Chúa trong cuộc sống nhân loại và về sự lớn mạnh của Giáo Hội Chúa từ thuở ban đầu dù rất khiêm tốn. Sự trưởng thành rất chậm và mầu nhiệm được dưới sự hướng dẫn của quyền năng Chúa Thánh Thần. Trong bài thứ nhất trích từ tiên tri Esra, là sự tiên đoán của tiên tri nói về Thiên Chúa của Israel cho phép dòng dõi của Vua Đavít trở nên Đấng Mesia và Đấng Cứu Chuộc nhân loại. So sánh với dụ ngôn của hạt cải nhỏ trong phúc âm hôm nay, Tiên Tri Eziekiel nhìn thấy Đấng Mesia bắt nguồn từ gia đình của nhà Vua Đavít. Trong bài thứ hai, Thánh Phaolô dạy tín hữu giáo đoàn Corintô rằng họ hãy làm theo thánh ý Chúa để có thể được công thưởng trong ngày thế mạt. Trong bài phúc âm Chúa Giêsu đã so sánh sự lớn mạnh của Nước Thiên Chúa với hạt lúa mì và hạt cải nhỏ. Hai hạt đều rất nhỏ ban đầu. Hạt lúa mì với sự chăm sóc của nhà nông sẽ được sinh hạt lớn. Cùng với hạt cải cũng mọc lớn lên và trở thành ngành cây lớn. Nước Thiên Chúa trong trái tim của con người cũng mọc lớn lên trong thế giới cũng là những hạt nhỏ ngay ban đầu. Nhưng nguồn sức sống là Chúa Thánh Thần đã cho hai thứ hạt đều mọc lớn mạnh và những ngành cây to lớn.

Bài học tuần này cho mỗi người chúng ta là hãy cộng tác với Thiên Chúa trong việc làm cho Nước Thiên Chúa lớn mạnh. Chúng ta được lớn lên qua việc tham dự vào Lời Hằng Sống, Thánh Lễ, các bí tích và việc cầu nguyện. Chúng ta cần sự sức dầu đặc biệt của Chúa Thánh Thần để trở nên những người làm cho Lời Chúa được sinh hoa kết trái. Thứ đến là chúng ta đừng thất vọng, nhưng chúng ta hãy tiếp tục gieo những hạt nho như là tình yêu, bác ái và tha thứ để chúng được hạnh phúc.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 10/6/2018: **$11,668** Tổng số phong bì: **320**
Đóng góp qua mạng: **$230** Số lần đóng góp: **5**
Xin Tiền Lần Thứ Hai Cho "Capital Campaign" : **$3,536**
Gian hàng bán thực phẩm: **$2,160**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

MỪNG NGÀY LỄ HIỀN PHỤ

Xin Thiên Chúa chúc lành và tình thương, ân sủng, và bình an cho tất cả các người Cha của chúng con. Chúc mừng ngày Hiền Phụ các người Cha!

KHẤN CHO CÁC HIỀN PHỤ

Giáo Xứ sẽ có đợt khấn đặc biệt cho các Hiền Phụ trong suốt tháng 6 nhân dịp ngày Lễ của những người Cha. Xin Cộng Đoàn lấy bao thơ khấn tại cuối nhà thờ để cùng cầu nguyện cho những người Cha còn sống cũng như đã qua đời. Xin cám ơn.

XIN TIỀN LẦN THỨ HAI

Tuần sau chúng ta sẽ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ "Universal Church" trong các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin quý ông bà anh chị em rộng tay đóng góp. Xin cám ơn.

MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ

Giáo Xứ vẫn tiếp tục bán các vé số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. Xổ số sẽ vào ngày 19 tháng 8, 2018 lúc 3 giờ chiều.
Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý ông bà và anh chị em.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Maria Hoàng Thị Hải
Ông Gioan Baotixita Đào Văn Nhị

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

GARAGE SALE

Giáo Xứ sẽ bắt đầu bán Garage Sale từ ngày **18 tháng 6 cho tới ngày 30 tháng 7, 2018** để gây quỹ cho Giáo Xứ. Xin mời Cộng Đoàn đến ủng hộ Giáo Xứ. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp Giáo Xứ trong đợt Garage Sale kỳ này.

- Quần áo, vải còn tốt
- Đồ điện tử, TV nhỏ, máy hút bụi còn tốt
- Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn
- Đồ dùng trong nhà
- Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục
-

Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt, máy sấy.
Xin chân thành cảm ơn!

RAO HÔN PHỐI

Anh Van Nguyen & Ha Thi Thanh Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 23 tháng 6, 2018

Tuong Manh Tran & Victoria Vu Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 30 tháng 6, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.*** *Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 6 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Cầu cho các trang mạng xã hội. Xin cho các trang mạng xã hội dành ưu tiên cho tình liên đới và việc học biết tôn trọng sự khác biệt với người khác.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
Lord, it is good to give thanks to you.

Pastor's Corner

Sunday, June 17, 2018

Brothers and Sisters in Christ!

Today, we celebrate Father's Day. Let us thank almighty God for our earthly fathers who have loved us and sacrificed for each of us. Together with Father Timothy Nguyen, today we especially wish that all fathers of our parish be blessed with God's wisdom, love, peace, and joy. Take heed from the Book of Sirach, which says, "Whoever loves your father your sins will be forgiven, whoever honors your mother you have found the greatest treasure." If your father is sick, please spend some time to visit him. If he has died, please pray for him. Again, May God bless all our fathers with love, peace, and joy today and always. Tomorrow, Monday, our parish rummage sale will start. Please invite your family and friends to come and support us. Please continue to donate toward the construction for our new building and the grand Shrine of Our Lady of La Vang.

Today is the 11th Sunday of Ordinary Time. The readings are about the birth and growth of the reign or rule of God (in the Kingdom of God), in human lives and about the monumental growth of the Church from very humble beginnings. Both growths are slow and mysterious, but they are guided by the power of the Holy Spirit. The first reading, taken from Ezekiel, is a messianic prophecy. The prophet tells us how the Lord God of Israel will allow a descendant of King David to become the Messiah and savior of the world. In contrast to the parable of a tiny mustard seed in today's gospel, Ezekiel sees the Messiah originating in a royal family (lofty Cedar, David). In the second reading, St. Paul teaches the Corinthian Christians that they are to please God by doing His will (thus advancing the growth of God's kingdom and His rule in their lives), so that they may be amply rewarded in the final judgment. In today's gospel, Jesus likens the growth of the kingdom of God to the germination of a wheat seed and that of a tiny mustard seed. Both have very small beginnings. The wheat seed, in its gradual but steady growth, helps the farmer get a bumper crop, or large harvest. In the same way, the life in a tiny mustard seed enables it to grow into a large bush. Similar to the inherent potential in these seeds, the reign of God in human hearts and the growth of the Church in the world also have small beginnings. But the Source of all life, God the Holy Spirit, gives both a steady, persistent, and great growth.

The lesson for us to reflect on this week is that we need to cooperate in the expansion of God's kingdom: The Kingdom of God is the growth of God's rule in human hearts that occurs when man does the will of God and surrenders his life to God. The seed of faith lies dormant within each of us, and when we permit the Holy Spirit to nurture it with TLC (tender loving care), it grows miraculously into gigantic proportions. The growth is slow and microscopic in the beginning. But the seed grows by using the power of the Holy Spirit, given to us through the Word of God, the Mass, the sacraments and prayers. As we learn God's will from His words and try to put these words into practice, we participate in the growth of God's kingdom on earth which will be completed in our heavenly life. Take heed and may our love for God grow stronger and more fervently in our faith.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 6/10/2018: **$11,668** Number of Envelopes: **320**
EFT: **$230** Number of EFT: **5**
2nd Collection for Capital Campaign: **$3,536**
Food Sales: **$2,160**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
¡Qué bueno es darte gracias, Señor!

Notas del Párroco

Junio 17, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy, celebramos el Día del Padre. Agradezcamos a Dios todopoderoso por nuestros padres terrenales que nos han amado y se han sacrificado por cada uno de nosotros. Junto con el Padre Timothy Nguyen, hoy deseamos especialmente que todos los padres de nuestra parroquia sean bendecidos con la sabiduría, el amor, la paz y la alegría de Dios. Presten atención al Libro del Eclesiástico, que dice: "El que ama a su padre, sus pecados serán perdonados, quienquiera que honre a tu madre, ha encontrado el tesoro más grande". Si tu padre está enfermo, por favor, pasa un tiempo para visitarlo. Si él ha muerto, por favor oren por él. Nuevamente, que Dios bendiga a todos nuestros padres con amor, paz y alegría hoy y siempre. Mañana lunes, comenzará nuestra venta de artículos usados en la parroquia. Por favor invite a su familia y amigos a venir y apoyarnos. Por favor continúe donando para nuestro nuevo proyecto de construcción y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang.

Hoy es el XI Domingo del Tiempo Ordinario. Las lecturas son sobre el nacimiento y el crecimiento del reino o la regla de Dios (en el Reino de Dios), en las vidas humanas y sobre el crecimiento monumental de la Iglesia desde sus humildes comienzos. Ambos crecimientos son lentos y misteriosos, pero son guiados por el poder del Espíritu Santo. La primera lectura, tomada de Ezequiel, es una profecía mesiánica. El profeta nos dice cómo el Señor Dios de Israel permitirá que un descendiente del Rey David se convierta en el Mesías y salvador del mundo. En contraste con la parábola de una pequeña semilla de mostaza en el evangelio de hoy, Ezequiel ve que el Mesías se origina en una familia real (noble Cedro, David). En la segunda lectura, San Pablo enseña a los cristianos corintios que deben agradar a Dios haciendo su voluntad (avanzando así el crecimiento del reino de Dios y su gobierno en sus vidas), de modo que puedan ser ampliamente recompensados en el juicio final. En el evangelio de hoy, Jesús compara el crecimiento del reino de Dios con la germinación de una semilla de trigo y la de una pequeña semilla de mostaza. Ambos tienen comienzos muy pequeños. La semilla de trigo, en su crecimiento gradual pero constante, ayuda al agricultor a obtener una cosecha abundante o una cosecha abundante. De la misma manera, la vida en una pequeña semilla de mostaza le permite crecer y convertirse en un gran arbusto. Similar al potencial inherente en estas semillas, el reinado de Dios en los corazones humanos y el crecimiento de la Iglesia en el mundo también tienen pequeños comienzos. Pero la Fuente de toda la vida, Dios el Espíritu Santo, le da a ambos un crecimiento constante, persistente y grande.

La lección que debemos reflejar esta semana es que debemos cooperar en la expansión del reino de Dios: el Reino de Dios es el crecimiento del gobierno de Dios en los corazones humanos que ocurre cuando el hombre hace la voluntad de Dios y entrega su vida a Dios. La semilla de la fe permanece inactiva dentro de cada uno de nosotros, y cuando permitimos que el Espíritu Santo la nutra cuidado amoroso y tierno, crece milagrosamente en proporciones gigantescas. El crecimiento es lento y microscópico al principio. Pero la semilla crece usando el poder del Espíritu Santo, que nos es dado a través de la Palabra de Dios, la Misa, los sacramentos y las oraciones. A medida que aprendemos la voluntad de Dios de Sus palabras y tratamos de poner estas palabras en práctica, participamos en el crecimiento del reino de Dios en la tierra que se completará en nuestra vida celestial. Preste atención y que nuestro amor por Dios se fortalezca y se haga más ferviente en nuestra fe.

Atentamente, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 6/10/2018 : **$11,668**
Total Sobres Recibidos: **320**
5 Donaciones Electrónicas: **$230**
Segunda colecta para "Capital Campaign": **$3,536**
Venta de comida: **$2,160**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

HAPPY FATHER'S DAY

Happy Father's Day to all the Dad. May the Lord bless you and give you love, grace, and joy on this special day.

NOVENA FOR FATHER'S DAY

We will have Novena for Father's Day throughout the whole month of June. The Novena envelopes are now available. Please fill out a novena envelope so we can pray for your father(s), living or deceased.

PARISH RUMMAGE SALES

We will have our Annual Rummage Sale from **June 18 to July 30, 2018** for our parish fundraising. Please donate any of the items that are in good condition to help us have a successful Rummage Sale.
Please NO oversized items. Thank you.

CATECHISM REGISTRATION

The Catechism Registration dates are:
Sunday 6/24/2018 at 1:30 p.m.
Sunday 7/29/2018 at 1:30 pm
One child $ 70 / Two children $ 120
Three children or more $ 150

- The discount applies for siblings only.

Thank you.

ENGLISH/SPANISH CONFIRMATION

2018-2019 Confirmation Program
registration dates are:
Sunday July 15, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& 5:30PM - 6:00PM
Sunday July 22, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& 5:30PM - 6:00PM
Sunday July 29, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& 5:30PM - 6:00PM
To register your child, please bring the Baptismal Certificate and First Communion Certificate.
Thank you.

NOTICIAS

REGISTRACION PARA CONFIRMACION

Julio15,22 y 29 de 1:30pm –2:30pm y 5:30pm-6:00pm
Septiembre 9 & 16 de 1:30pm-2:30pm y 5:30pm-6:00pm.
El Domingo 9/16/2018 es el Primer dia de Clases.

MINISTERIO DE ADOLESCENTES

El Ministerio de Adolescentes van vender Tacos el Domingo Junio 24 para recaudar fondos para su Retiro de Verano –2018 Steubenville en la Universidad de Cal State Fullerton, También aceptamos donaciones, por favor vengan y apoyen a los adolescentes y sea parte del camino de ellos hacia Cristo.

REGISTRACION PARA EL CATECISMO

La Registracion del Catecismo seran los siguientes dias:
Domingo 6/24/2018 a la 1:30pm
Domingo 7/29/2018 a la 1:30pm
Un niño $70
Dos niños $120
Tres niños o más $150
* El descuento se aplica solo si son hermanos.

VENTA DE ARTICULOS USADOS

Tendremos nuestra Venta Anual de Artículos usados del 18 de junio al 30 de julio de 2018 para recaudar fondos para nuestra parroquia. Por favor done cualquiera artículo que este en buenas condiciones para ayudarnos a recaudar fondos para nuestra parroquia, Por favor, NO artículos de tamaño muy grande. Gracias.

BOLETOS PARA LA RIFA

Estaremos vendiendo boletos de Rifa Los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Rifa será el Domingo 19 de Agosto del 2018 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra iglesia. Gracias.

GRAN PREMIO:2018 TOYOTA CAMRY -Valor de $ 25,000
1er. Premio: $3,000
2nd. Premio: $2,000
3er. Premio: $1,000
4to. Premio: $5 permios de $200 cada uno.

Giáo Xứ đang có 3 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ
Nhu Cầu: $14.000/tuần
Tuần qua: $13.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm $1/1 tuần, mỗi gia đình.***
Mua ủng hộ Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.

B. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)
Nhu Cầu: $7.250.000
Hiện có: $4.800.000
Cần thêm: $2.450.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$1.000/1 năm, mỗi gia đình.***
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1,5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.
Khi hưởng ứng từ mức $3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.
Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:
Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bậc Ba - 5 ngàn

C. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)
Chỉ Tiêu Giáo Phận: $67.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: $87.000
PSA Rebate: $20.000
*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$300/1 năm, mỗi gia đình.***
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number),** xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận số.
Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 2 QUỸ A và B trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.
Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm
của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34
"Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó."

Các Bậc Ân Nhân cho Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Dinh T. Vinh	$1,500	Cindy Nguyen	$2,500
Ngo T. Tam	$500	Cuong Tran	$300
Minh Tam Pham	$200	Howie Luong	$500
Vu Trong Hoang	$200	Canh Nguyen	$500
Lang T. Nguyen	$100	Tung Nguyen	$300
Ho Ngoc Pham	$300	Viet Tran	$100
Binh Pham	$100	Luong Nguyen	$100
Tony Hoang	$100	Quang Vu	$300
Khanh The Tran	$200	Hoang Tam Bao	$200
Norman Huynh	$500		
Loan Luu	$350		
Tuc Nguyen	$100		
David Huynh	$200		
Thu Nguyen	$200		
Phuong Tran	$500		
Hoa Nguyen	$100		
Tom Cao	$200		
Lan Nguyen	$300		
Ha Nguyen	$5,000		
Duong Ngo	$200		
Man Nguyen	$100		
Dien Hoang	$100		
Minh Tran	$1,000		
Lanh Vu	$300		

V.V WELDING

(714) 943 5058
(Mr. Kiểm)

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
Www.tobiacasket.com

KT Graphics

Printing - Copy
714 . 335 . 7083
Kt_graphics@yahoo.com

Thanks to our Advertisers!
Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ để đăng quảng cáo.
(714) 775 6200

DIAMOND
BEAUTY COLLEGE
(714) 839 0808
(626) 350 1195
(Mr. Tony Đỗ)

FARMERS INSURANCE

Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

TUTORING
- Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần
- Grade K - 6th
- Math, Reading, Writing

Tracey: (714) 722-9003
Lindsey:(714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR
(714) 542 7100
(Mr. Flores)

CÔ KHANH
(714) - 677 - 7701
Nhận đặt thức ăn và nước uống đủ loại v.v.. Cho đám tiệc, đám tang Giao nhận tận nơi:
tư gia, nhà quàn, nhà thờ, nghĩa trang.

Please contact the Parish office for your Advertisements
(714) 775 6200

TOP LINE
BEAUTY COLLEGE
(714) 839 0808
(626) 350 1195
(Mr. Tony Đỗ)